

# AquaClear®

## Air Pumps / Pompes à air / Bombas de aire



### CONGRATULATIONS

On your purchase of an AquaClear air pump. So that you may enjoy your new air pump to the fullest, please take a few moments to read this instruction booklet to become familiar with the installation and operation procedures. Be certain to read the SAFETY INSTRUCTIONS before using your air pump.

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING:** To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

- For the complete enjoyment, use and understanding of this product **READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS** and all important notices on the appliance before using. Failure to do so may result in damage to the unit.
- Danger – To avoid possible electrical shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the

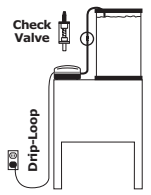
appliance to the manufacturer for service or discard the appliance.

**A. Do NOT immerse in water. If the appliance falls into the water, DON'T reach for it!** First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately. (Non-immersible equipment only)

**B.** Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

**C.** Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner. The power cord of this appliance cannot be replaced: if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

**D.** To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to



### FÉLICITATIONS

Pour l'achat d'une pompe à air AquaClear. Afin de profiter pleinement de votre nouvelle pompe à air, veuillez prendre un peu de temps pour lire ce livret d'instructions qui vous familiarisera avec les procédures d'installation et de fonctionnement. Assurez-vous également de lire les CONSIGNES DE SÉCURITÉ avant d'utiliser votre pompe à air.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**MISE EN GARDE :** Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes :

- Pour profiter pleinement de l'utilisation et de la compréhension de ce produit, **VEUILLEZ LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ** et toutes les notices importantes sur l'appareil avant de l'utiliser. Sinon, vous risquez d'endommager votre pompe.
- Danger – Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expéditeur au fabricant pour réparation ou le jeter.

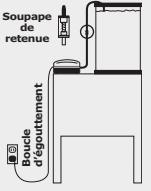
**A. Ne pas immerger. Si l'appareil tombe à l'eau, NE PAS le ramasser!** Le

débrancher d'abord et le sortir ensuite de l'eau. Si par mégarde des composantes électriques sont mouillées, débrancher immédiatement l'appareil. (Aucune pièce de l'appareil ne peut être immergée)

**B.** Vérifier soigneusement l'appareil après son installation. Il ne faut pas le brancher si de l'eau recouvre des pièces ne devant pas être mouillées.

**C.** Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque. Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut être remplacé. S'il est endommagé, jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon électrique.

**D.** Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (voir illustration) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à



### FELICITACIONES

Por haber comprado una nueva bomba de aire AquaClear. Para que pueda gozar al máximo de los beneficios de la nueva bomba de aire, tómese unos minutos para leer este folleto y familiarizarse con los procedimientos de instalación y funcionamiento. Antes de usar la bomba, lea bien las MEDIDAS DE SEGURIDAD.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

**ADVERTENCIA:** para evitar lesiones, se deben tomar precauciones de seguridad básicas, como las siguientes.

- Para poder gozar, usar y comprender cómo funciona este producto, antes de usarlo **LEA Y RESPETE TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD** y todos los avisos importantes que están sobre el aparato. De no hacerlo, puede dañar el aparato.
- ¡Peligro! Para evitar un posible choque eléctrico, deberá tener cuidado especial, dado la presencia del agua en el uso de los equipos para acuarios. En cada una de las situaciones siguientes, no trate de hacer usted mismo las reparaciones; devuelva el aparato a un taller de servicio autorizado para que

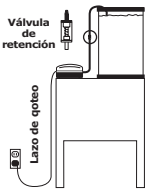
lo arreglen o deséchelo.

**A. NO sumerja la bomba en el agua. ¡Si el aparato se cae al agua, ¡NO LO RESCATE!** Primero desenchúfelo y luego tómelolo. Si los componentes eléctricos de la bomba se mojan, desenchúfela inmediatamente. (Equipo no sumergible únicamente)

**B.** Examine cuidadosamente el aparato después de instalarlo. Si hay agua en partes que no deben mojarse, no deberá enchufarlo.

**C.** No haga funcionar ningún aparato cuyo cable o enchufe estén dañados, que no funcione bien o que se haya caído o dañado de alguna forma. El cable de alimentación de este aparato no puede reemplazarse: si se daña, el aparato deberá desecharse. Nunca corte el cable.

**D.** Para evitar la posibilidad de que se moje el enchufe o el tomacorriente del aparato, ponga la base y el tanque del acuario al costado de un tomacorriente mural para impedir que el agua gotee dentro del mismo



prevent water from dripping onto the receptacle or plug. The "drip-loop" (see illustration) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. A "drip-loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance, then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

- Close supervision is necessary when an appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs, and the like.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of

una prise de courant. Une boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.

- Il est essentiel de surveiller étroitement les enfants utilisant cet appareil ou se trouvant à proximité.
- Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.
- Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.
- Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.

o del enchufe. El usuario deberá colocar el lazo de goteo (vea la ilustración) en cada cable que conecte un accesorio para acuarios a un tomacorriente. El lazo de goteo es esa parte del cable que está por debajo del nivel del tomacorriente, o el conector, si se usa una extensión, e impide que el agua viaje por todo el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, NO DESENCHUFE el cable. Desconecte el fusible o el disyuntor que alimenta el aparato; después, desenchufe y mire si hay agua en el tomacorriente.

- Siempre vigile a los niños cuando usan el aparato o están cerca del mismo.
- Para evitar lesiones, no toque las piezas que se mueven o se calientan, como los calefactores, reflectores, bombillas, etc.
- Siempre desenchufe el aparato del tomacorriente cuando no lo usa, antes de poner o quitar piezas, y antes de limpiarlo. Nunca tire del cable para desenchufarlo. Tome el enchufe y tire del mismo para desconectarlo.
- Use un aparato sólo para el fin para el que ha sido diseñado. El uso de accesorios no recomendados o vendidos por el fabricante del aparato puede crear condiciones peligrosas.

attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

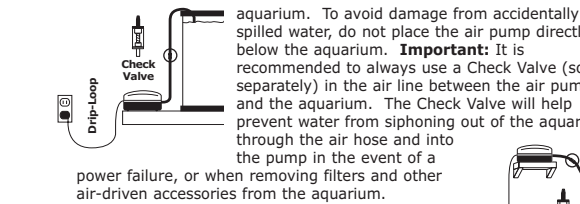
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### INSTALLATION:

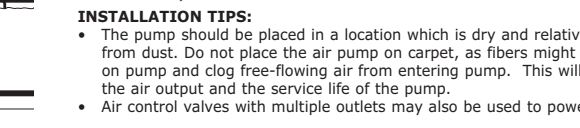
The air pump should be installed by following either of the two recommended methods:

- Place the air pump on a surface lower than the water level of the



- Place the air pump on a surface higher than the water level, such as a shelf. The surface should be at least 12 inches (30 cm) higher than the water level of the aquarium, but not be positioned directly above the aquarium. The surface should have a raised edge to prevent the air pump from

aquarium. To avoid damage from accidentally spilled water, do not place the air pump directly below the aquarium. **Important:** It is recommended to always use a Check Valve (sold separately) in the air line between the air pump and the aquarium. The Check Valve will help prevent water from siphoning out of the aquarium through the air hose and into the pump in the event of a power failure, or when removing filters and other air-driven accessories from the aquarium.



- Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0 °C.
- Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.
- Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche ou le tire.

### CONSERVER CES INSTRUCTIONS

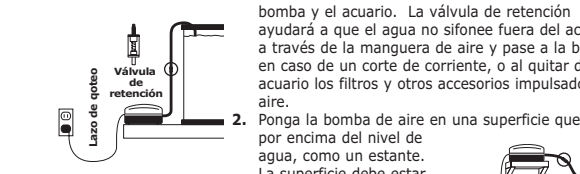
#### INSTALLATION :

La pompe à air doit être installée en suivant l'une des deux méthodes recommandées :

- Placer la pompe à air sur une surface plus basse que le niveau d'eau de l'aquarium. Afin d'éviter les dommages causés par de l'eau renversée accidentellement, ne pas placer la pompe à air directement sous l'aquarium. **Important :** Il est recommandé de toujours utiliser une soupape de retenue

(vendue séparément) dans le tuyau à air entre la pompe à air et l'aquarium. La soupape de retenue contribuera à empêcher l'eau d'être siphonnée de l'aquarium vers la pompe par le tuyau à air dans le cas d'une panne de courant, ou en retirant les filtres et autres accessoires d'aération de l'aquarium.

- Placer la pompe à air sur une surface plus élevée que le niveau de l'eau comme une étagère. La surface doit être au moins 30 cm (12 po) plus élevée que le niveau d'eau de l'aquarium, mais ne doit pas être placée directement au-dessus de l'aquarium. La surface doit avoir un bord élevé pour empêcher la pompe à air de glisser. Utiliser une soupape de retenue (vendue séparément) dans le tuyau à air entre la pompe à air et l'aquarium pour



- Ponga la bomba de aire en una superficie que esté por encima del nivel de agua, como un estante. La superficie debe estar por lo menos a 12 pulgadas (30 centímetros) por encima del nivel de agua del acuario, pero no directamente sobre el acuario. La superficie debe tener un borde levantado para impedir que la bomba de aire se caiga. Use una válvula de retención en el tubo que va de la bomba de aire al acuario para impedir el sifoneo negativo.

empêcher le siphonnement à rebours. Une fois la pompe à air installée, procéder aux étapes suivantes :

- Fixer une extrémité du tuyau à air (vendu séparément) à une ou à des sorties d'air de la pompe.
- Attacher l'autre extrémité du tuyau à air aux filtre(s), pierre(s) à air, ornement(s) ou tout autre accessoire d'aération pour aquarium. S'assurer que le tuyau à air n'a aucun étranglement ou noeud.
- Brancher la pompe à air à la prise de courant. Vous assurer de pouvoir faire une boucle d'égouttement (voir illustration).

### CONSEILS POUR L'INSTALLATION :

- La pompe doit être placée dans un endroit sec et relativement exempt de poussière. Ne pas la placer sur un tapis parce que les fibres peuvent s'y accumuler et empêcher l'air circulant librement d'entrer dans la pompe, ce qui réduira le débit d'air et la durée de la pompe.
- Les soupapes à air munies de multiples sorties peuvent aussi être utilisées pour faire fonctionner des appareils supplémentaires dans l'aquarium. Quand on utilise des soupapes à air multiples, il est recommandé d'avoir une sortie

de plus que ce que nécessitent les accessoires; elle servira à arrêter la surproduction de l'air causée par l'accumulation de contre-pression. Pour plus de renseignements au sujet de la contre-pression, (voir CONTRE-PRESSION).

- Les pompes à air peuvent être utilisées pour faire fonctionner divers accessoires d'aquarium comme des pierres à air, des filtres disposés dans un coin de l'aquarium, des filtres sous-gravier, et des ornements. Suivre les instructions d'installation de votre accessoire particulier pour aquarium.

### CAUTION:

Care must be taken during installation to ensure that water cannot siphon out of the aquarium through the air hose and damage the air pump. To prevent back-siphoning when removing filter(s), airstone(s), ornament(s) or any other air-driven aquarium accessory from the aquarium, do the following:

- Install a Check Valve
- Leave pump running while you disconnect tubing from pump. Disconnect

de plus que ce que nécessitent les accessoires; elle servira à arrêter la surproduction de l'air causée par l'accumulation de contre-pression. Pour plus de renseignements au sujet de la contre-pression, (voir CONTRE-PRESSION).

- Les pompes à air peuvent être utilisées pour faire fonctionner divers accessoires d'aquarium comme des pierres à air, des filtres disposés dans un coin de l'aquarium, des filtres sous-gravier, et des ornements. Suivre les instructions d'installation de votre accessoire particulier pour aquarium.

### ATTENTION :

Au cours de l'installation, il faut s'assurer que l'eau ne sera pas siphonnée en dehors de l'aquarium par le tuyau à air et n'endommagera pas la pompe. Afin d'empêcher le siphonnement à rebours au moment de retirer de l'aquarium les filtre(s), pierre(s) à air, ornement(s) ou tout autre accessoire d'aération, effectuer les étapes suivantes :

- Installer une soupape de retenue.
- Laisser la pompe fonctionner pendant qu'on retire le tuyau de la pompe. Enlever le tuyau et fixer son extrémité au cadre supérieur de votre aquarium.
- Les filtre(s), pierre(s) à air et autres ornements d'aération peuvent alors être

Una vez instalada la bomba, haga lo siguiente:

- Sujete un extremo de la manguera de aire (vendida por separado) a la(s) salida(s) de aire de la bomba.
- Sujete el otro extremo de la manguera de aire al(a los) filtro(s), rocas vivas, adorno(s) o cualquier otro accesorio de acuario impulsado por aire. Asegúrese de que la manguera de aire no tiene ninguna restricción ni está enroscada.
- Enchufe la bomba de aire en el tomacorriente. Asegúrese de que tiene un lazo de goteo (vea la ilustración).

### CONSEJOS ÚTILES PARA LA INSTALACIÓN:

- La bomba deberá instalarse en un lugar seco y relativamente sin polvo. No la coloque sobre una alfombra, porque puede aspirar fibras e impedir que el aire entre libremente en la bomba. Esto reducirá el desempeño y la vida útil del aparato.
- Las válvulas de control de aire con salidas múltiples también pueden usarse para impulsar otros aparatos en el acuario. Si usa este tipo de válvulas de

aire, se recomienda tener una salida más de las que requieren los accesorios; esa salida extra servirá para vaciar la sobreproducción de aire causada por el aumento de la contrapresión. Para más información sobre contrapresión, (consulte la sección correspondiente CONTRAPRESIÓN).

- Las bombas de aire pueden usarse para hacer funcionar una variedad de accesorios de acuario como rocas vivas, filtros esquineros, filtros que van debajo de la grava y adornos. Para cada accesorio en particular, siga las instrucciones de instalación.

### PRECAUCIÓN:

Durante la instalación se debe tener cuidado de que el agua no sifonee fuera del acuario a través de la manguera de aire y dañe la bomba. Para impedir el sifoneo negativo al quitar del acuario el(los) filtro(s), la(las) roca(s) viva(s), el(los) adorno(s) o cualquier otro accesorio impulsado por aire, haga lo siguiente:

- Instale una válvula de retención.
- Deje en marcha la bomba mientras desconecta la manguera. Desconecte la

